

Менестрель.

(ПРОВАНСАЛЬСКИЙ РОМАНСЪ)

Слова А. МАЙКОВА.

Deutsch von L. Esbeer.

Der Menestrel.

(PROVENÇALISCHES LIED)

Worte von A. MAIKOFF.

Музыка

(Original A-moll)

Musik von

А. АРЕНСКАГО.

Op. 17. № 1.

A. ARENSKY.

ДЛЯ КОНТРАЛЬТО ИЛИ БАСА.

FÜR CONTRALT ODER BASS.

Moderato.

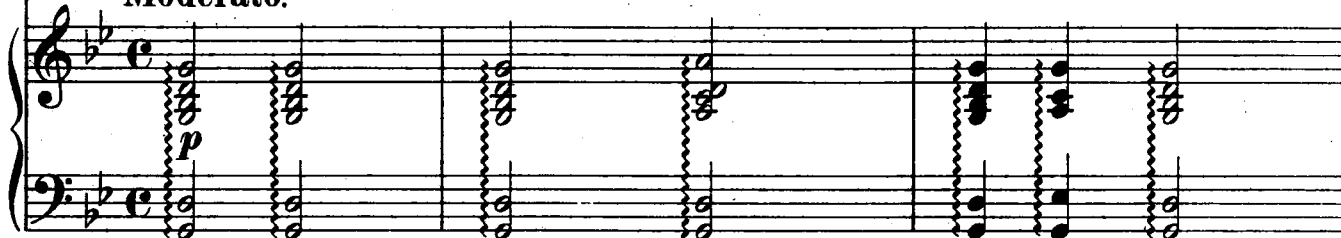
Canto.



Жиль — былъ ме-нестрель въ прован — сальской зем-лѣ, Въ по-
Am Hof der Pro-vence sich ein Sän-ger be-fand, der

Moderato.

Piano.



че - тѣ онъ жилъ при са - момъ ко - ро - лѣ. Мол - чи - те, прокля - ты - я
hoch bei dem Kö - nig in An - se - hen stand. O, schweiget, ihr un - sel - gen



струны! Ко - роль былъ не ров-ня дру-гимъ ко-ролямъ: Свой родъ возводилъ онъ къ без-
Saiten! Dem Kö - ni - ge gleich war kein Herrscher der Welt: es stammte von Göt - tern der



f *3* *3* *pdolce*

смертнымъ богамъ... *mäch - ti - ge Held.* Мол - чи - те, про - кля - ты - я струны! *И*
O, schweiget, ihr un - sel' - gen Sai - ten! *Sai - ten!* *Und*

дочь онъ, кра - са - ви - цу Бер - ту, и - мѣль! Смо - трѣль лишь на Бер - ту пѣ -
Ber - tha, sein Kind, war die Schönste im Land; der Sän - ger beim Sin - gen kein

f *3* *p*

вещь, ког - да пѣль... *Aug' von ihr wandt...* Мол - чи - те, про - кля - ты - я струны! *Ког -*
O, schweiget, ihr un - sel' - gen Sai - ten! *Sai - ten!* *Sie*

(più dolce) *mf cresc.*

да же онъ пѣль, то дро - жа - ла о - на, То вспых - нетъ ог - немъ, то какъ
lausch - te dem San - ge und beb - te vor Weh, bald ro - sig er - glü - hend, bald

cresc.

мра - морь блѣдна... *weis - ser, als Schnee...* Мол - чи - те, про - кля - ты - я стру - ны... *O, schweiget, ihr un - sel - gen Sai - ten...* И *p* Ein

Meno mosso.

самъ Им - пе - ра - торъ по - сва - тал - ся къ ней... *Kai - ser um - warb sie von Lie - be er - füllt,*

Meno mosso.
Più vivo.

Гля - дить ме - не - стрель все уг - *da blick - te der Sän - ger gar*

рю - мѣй и злѣй... *fin - ster und wild...* Мол - чи - те, про - кля - ты - я стру - ны! *O, schweiget, ihr un - sel - gen Sai - ten!*

pp 3 3 3 3

Данъ знакъ ме - не - стре - лю: ког - да бу - детъ балъ, Чтобъ
 Dem Sän - ger ward Wei - sung zur Ball - zeit al - lein im

въ тем - ной ал - ле - ѣ у гро - та онъ ждалъ. Мол - чи - те, про - кля - ты - я
 dun - kel - sten Gan - ge zur Grot - te zu sein. O, schweiget, ihr un - sel' - gen

p espress. 3 3 3 3

стру - ны! Что бы - ло, чью ру - ку лобзалъ онъ въ слезахъ, И
 Sai - ten! Wer sagt's, wem er weinend ge - küsst hat die Hand, wess

чей по - цѣ - луй у не - го на устахъ... Мол - чи - те, про - кля - ты - я
 Kuss ihm auf glü - hen - den Lippen ge - brannt... O, schweiget, ihr un - sel' - gen

струны! *p* Что Ке - са - ря значить вне - зап - ный отъ - вѣдь, Чей
 Sai - ten! Wess - halb scheid der Kai - ser von Ho - fe be - reits; wess

crescendo
 въсклепѣ фа - мильномъ стоитъ но - вый крестъ, Изъ каз - ней ка - ку - ю ко -
 Grab ziert der Kö - nigs - gruft neu - e - stes Kreuz, was hat - te der Kö - nig für

crescendo *mf*

роль и - зо - брѣль, О чемъ съ па - ла - чемъ дол - го
 Mar - tern er - dacht, welch' Ur - theil der Hen - ker voll -

crescendo
 рѣ - чи онъ вель? Мол - чи - те, мол - чи - те, прокляты - я струны!
 zo - gen bei Nacht? O, schweiget, o schwei - get doch, ihr un - sel'gen Saiten!

crescendo *f* *ff*

p

По - гибъ ме - не - стрель, бѣд - ный
 Der Sän - ger, die Blü - the des

веш - ній цвѣ - токъ, Ко - роль да - же лют - ню раз - билъ самъ и сжегъ.
 Len - zes, verschwand; er - grimmt hat der Kö - nig die Lau - te ver - brant.

sempre staccato

f Мол - чи - те, про - кля - ты - я стру - ны! *p* И лют - ню онъ сжегъ, но ни
 O, schweiget, ihr un - sel' - gen Sai - ten! Und ob er's mit ei - ge - ner

гре - за, ни сонъ, Ве - здѣ е - го лют - ни пре - слѣ - ду - етъ звонъ.
 Hand hat voll - bracht, ver - folgt ihn ihr Jam - mern bei Ta - ge und Nacht.

mf *z* *z* *p*

Мол - чи - те, про - кля - ты - я стру - ны! И
 O, schwei - get, ihr un - sel' - gen Sai - ten! Stets

mf *pp*

слы - шить: не - зри - мы - я стру - ны зву - чать
 hört er der un - sichtbarn Sai - ten Ge - tön,

crescendo

И стра - шны - я сно - ва сло -
 die kla - gend er - zäh - len was

p

f *z* *z* *p*

ва го - во - рять... Молчи - те, про - кля - ты - я стру - ны! Не
 einst hier ge - scheid'n... O, schweiget, ihr un - sel' - gen Sai - ten! Er

Meno mosso.

Есть онъ, не пьетъ онъ и но - чи не спитъ, Мол -
 isst nicht, er trinkt nicht, er schläft nicht mehr ein, er

Meno mosso.

чить, _____ лишь по - рой, какъ бе - зум - ный кри - чить: _____ „Мол -
 schweigt, _____ um bis - wei - len wie sinn - los zu schrein: _____ „O,

чи - те, мол - чи - те, про - кля - ты - я стру - ны!“
 schwei - get, o, schwei - get, ihr un - sel' - gen Sai - ten!“